

ด่วนที่สุด

ที่ กต 1504 17 ๑ ๕167



สนท.	๑๒๖
วันที่	๑๗ ส.ค. ๒๕๕๑
เวลา	๑๕.๓๐

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนกรุงเกษม กทม. 10100

14 มีนาคม 2551

เรื่อง ทุนรัฐบาลญี่ปุ่น

เรียน ปลัดกระทรวงการคลัง

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. รายละเอียดหลักสูตร
 2. หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรทุน
 3. รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครรับทุน
 4. รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน

ด้วยรัฐบาลญี่ปุ่นเสนอให้ทุนแก่รัฐบาลไทย เพื่อส่งเจ้าหน้าที่เข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการหลักสูตร Administration of Environmental and Social Consideration Process for Implementation of a Japan's ODA Loan Project ระหว่างวันที่ 18 - 31 พฤษภาคม 2551 ณ Japan Bank for International Cooperation ประเทศญี่ปุ่น และขอให้เสนอชื่อผู้สมัครรับทุนที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ดังมีรายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้วเห็นว่าการประชุมเชิงปฏิบัติการดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อหน่วยงานต่างๆ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 จึงขอให้หน่วยงานต่างๆ เสนอชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ตามวิธีการเสนอชื่อผู้สมัคร คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน และหลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3 และกรุณาแจ้งรายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 4 ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ ภายในวันที่ 28 มีนาคม 2551 ด้วย จักขอขอบคุณมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นายโอภาส จิตรทรัพย์)

รองผู้อำนวยการ ปฏิบัติราชการแทน

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

โทร. 0 2280 3990

โทรสาร 0 2281 6385, 0 2280 3889

ส่ง กษท.

17 ส.ค. 2551

17 ส.ค. ๒๕๕๑

หน่วยงานที่ได้รับ การจัดสรรทุน

- สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
- กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
(สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม)
- กระทรวงคมนาคม
(การรถไฟแห่งประเทศไทย และการรถไฟแห่งประเทศไทย)
- กระทรวงการคลัง
(สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน)



TRAINING AND DIALOGUE PROGRAMS

GENERAL INFORMATION ON

Workshop on Administration of Environmental and Social
Consideration Process for Implementation of a Japan's ODA
Loan Project

集団研修「円借款事業における環境社会配慮実務研修」
JFY-2008

<Type: Leaders Training Program / 類型: 中核人材育成型>
Program NO. 1899-G001

Phases in Japan: From May 18, 2008 to May 31, 2008

This information pertains to one of the Training and Dialogue Programs of the Japan International Cooperation Agency (JICA), which shall be implemented as part of the Official Development Assistance of the Government of Japan based on bilateral agreement between both Governments.

I. ESSENTIAL FACTS

Course Title (No.)	Workshop on Administration of Environmental and Social Consideration Process for Implementation of Japanese ODA Loan Project (J08)
Duration of the Program	May 18, 2008 - May 31, 2008
Deadline for Application	April 10, 2008 for acceptance at JICA office (or Embassy of Japan) Submission: (1) A2A3form, (2) Inception Report
Deadline of Acceptance Notice	April 18, 2008
Language	English
Target Group	Those who are engaged in environmental and social considerations for the candidate or on-going Japanese ODA loan projects execution.
Purpose of the program (outcome)	The participants are expected to be able to work for qualitative improvement of the ELA in their countries and to implement the environmental and social considerations required for Japanese ODA loans.
Objective (output)	The participants are expected to: (1) understand and explain the necessity of appropriate environmental and social considerations, including involuntary resettlement, in ODA loan projects, (2) explain environmental and social considerations required in implementing Japanese ODA loan projects, (3) understand and explain fundamental ideas, mission and technical points of EIA for its implementation, (4) identify and raise the issues and measures to conduct and improve EIA system in their countries.
Contents of the Program	See "II. CURRICULUM"
Number of Participants	18
Implementing Organizations	<p>1. JICA Tokyo International Center (JICA Tokyo) Address : 2-49-5, Nishihara, Shibuya-ku, Tokyo 151-0066 Japan TEL : 81-3-3485-7051 FAX : 81-3-3485-7904 (81 : country code for Japan, 3: area code) URL: http://www.jica.go.jp/english/</p> <p>2. Japan Bank for International Cooperation (JBIC) Address: 1-4-1, Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8144 Japan TEL : 81-3-5218-3903 FAX : 81-3-5218-3979 (81 : country code for Japan, 3 : area code) URI: http://www.jbic.go.jp/english/index.html</p>
Accommodations	<p>JICA Tokyo International Center (JICA Tokyo) Address : 2-49-5, Nishihara, Shibuya-ku, Tokyo 151-0066, Japan TEL : 81-3-3485-7051 FAX : 81-3-3485-7904 (81 : country code for Japan, 3: area code) URL : http://www.jica.go.jp/english/contact/pdf/tic.pdf</p> <p>If no room is available at JICA Tokyo, JICA will arrange accommodations for participants at other appropriate places.</p>
Allowances & Expenses	The Government of Japan provides the following allowances and covers the following expenses through JICA in accordance with relevant laws and regulations. Details: Round-trip air ticket between an international airport designated by JICA and Japan, accommodation allowance, living allowance, outfit allowance, shipping allowance, expenses for JICA study tours, free medical care for participants who become ill after arrival in Japan (costs related to preexisting illness, pregnancy and dental treatment are not included), etc.

II. CURRICULUM

(Note: This curriculum might have some minor changes)

1. Preliminary Phase (Requirement for before the training)

(1) Preparation of Inception Report (See ANNEX I)

All the applicants for this program are requested to make a presentation concerning the Inception Report (ANNEX I) at the first stage of core phase in Japan, which should be submitted together with the Application Form (Form A2A3). This presentation will be made in order to develop mutual understandings among participants and to share the information.

2. Core Phase in Japan (Training Program in Japan)

Lecture, exercises, site visits and presentation on the following contents

OUTPUT	SUBJECT/CONTENTS	
(1) Understand and explain the necessity of appropriate environmental and social considerations in ODA loan projects,	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lessons Learned from Conducting Environmental and Social Consideration in ODA projects ➤ Large-scale Development Projects in Japan ➤ Cost Benefit Analysis in conducting environment and social considerations 	<i>Lecture & Discussion</i> <i>Site visits & Lecture</i> <i>Lecture</i>
(2) Explain environmental and social considerations required in implementing Japanese ODA loan projects.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Introduction of JICA and JBIC's Guidelines for Confirmation of Environmental and Social considerations ➤ Case study 	<i>Lecture & Discussion</i>
(3) Understand and explain fundamental ideas, mission and technical points of EIA for its implementation,	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Concept of EIA ➤ Social Environmental Impact ➤ Strategic Environmental Assessment ➤ EIA Process Exercise (Screening, Scoping, Mitigation, Public Consultation & Transparency/ Accountability, Monitoring, Follow-up) 	<i>Lecture</i> <i>Group work</i>
(4) Identify and raise the issues and measures to conduct and improve EIA system in their countries.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Inception Report ➤ Comparative Study; Environmental Assessment Law in Japan ➤ Findings through the Program 	<i>Presentation</i> <i>Lecture</i> <i>Report</i>

III. REQUIREMENTS FOR APPLICATION

Applicants should:

- (1) be nominated by their government in accordance with the procedures mentioned in IV-1 below,
- (2) be in charge of the field of environmental and social consideration in executing agency of candidate or on-going Japanese ODA loan project,

- (3) have fundamental knowledge and experience of EIA,
- (4) be in the position to putting into practice in their countries the acquired knowledge through the workshop,
- (5) have 5 years or more of job experiences in the field of EIA, be between 35 and 45 years of age, in principle,
- (6) be proficient in spoken and written English and be able to actively discuss and write reports on the subject of the seminar in English,
- (7) be in good health, both physically and mentally, to undergo the training, and
- (8) not be serving in any form of military services.

ATTENTION

Participants are required;

- (1) not to change course subjects or extend the course period,
- (2) not to bring any members of their family,
- (3) to return to their home countries at the end of their course according to the international travel schedule designated by JICA,
- (4) to refrain from engaging in political activities or any form of employment for profit or gain, and
- (5) to observe the rules and regulations of their place of accommodation and not to change accommodations designated by JICA.

IV. PROCEDURE FOR APPLICATION

1. Governments desiring to nominate applicants for the course should fill in and forward one (1) original and three (3) copies of the Nomination Form (Form A2A3) for each applicant, to a JICA office (or an Embassy of Japan) by **April 10, 2008**
2. The JICA office (or Embassy of Japan) will inform the applying government of acceptance or non-acceptance of a nominee's application by not later than **April 18, 2008**
3. Inception Report
 - (1) Each applicant is requested to prepare the Inception Report in accordance with directions provided in ANNEX I.
 - (2) The report should be typewritten in English for two (2) to five (5) pages of A4 size paper and submitted together with the Nomination Form.
 - (3) Since this Inception Report will be used for reference at the screening of applicants and as a training material, applicants who fail to submit the Report by the deadline for application may not be considered as duly qualified.

รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน

ชื่อหลักสูตร: Workshop on Administration of Environmental and Social Consideration Process for Implementation of a Japan's ODA Loan

วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน และผลการพิจารณาให้ทุน จะต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการ ดังนี้

1. วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน

1.1 หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรจะต้องมีหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน พร้อมทั้งส่งแบบพิมพ์รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน (แบบพิมพ์ทวน 1) ที่ติดรูปถ่ายขนาด 1 นิ้ว หรือ 2 นิ้ว จำนวน 1 รูป ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ ภายในวันที่ 28 สิงหาคม 2551

ในกรณีที่จำเป็นให้แจ้งรายชื่อและรายละเอียดของผู้สมัครขอรับทุนได้ทางโทรศัพท์ และ/หรือ โทรสารเป็นการล่วงหน้า ทั้งนี้ สำนักงานจะไม่อนุญาตให้ผู้สมัครขอรับทุนที่ไม่มีหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ

1.2 จำนวนผู้สมัครขอรับทุนที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่เกิน 1 ราย ในกรณีที่หน่วยงานเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุนมากกว่าจำนวนที่ได้กำหนดไว้ข้างต้น สำนักงานจะพิจารณาคัดเลือกบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อเรียงตามลำดับที่ปรากฏในหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานตามจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้นเท่านั้น บุคคลที่ปรากฏชื่ออยู่ในลำดับหลังซึ่งเกินจำนวนที่กำหนดไว้ สำนักงานจะไม่อาจพิจารณาให้เป็นผู้สมัครขอรับทุนได้

1.3 ให้ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อไปเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ ณ สถานับการต่างประเทศ ถนนกรุงเกษมฯ ในวันที่ 4 เมษายน 2551 เวลา 08.45 น. ทั้งนี้ ขอให้ไปตรวจสอบรายชื่อผู้เข้ารับการทดสอบ หมายเลขที่นั่ง และห้องสอบก่อนเวลาทดสอบ โดยนำบัตรประจำตัวข้าราชการ/พนักงานหรือบัตรประชาชนไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่ในวันทดสอบด้วย

2. คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน

2.1 ก. สำหรับผู้ที่ข้าราชการ

- ผู้สมัครขอรับทุนจะต้องเป็นข้าราชการพลเรือนตั้งแต่ระดับ 3 ขึ้นไปหรือเทียบเท่า หรือมีคุณสมบัติอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในระเบียบว่าด้วยการให้ข้าราชการไปศึกษา ฝึกอบรม และดูงาน ณ ต่างประเทศ (กขต.)
- จะต้องได้รับการบรรจุเป็นข้าราชการหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

ข. สำหรับพนักงานรัฐวิสาหกิจ องค์กรมหาชน และหน่วยงานเอกชน

- จะต้องปฏิบัติงานหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

2.2 ไม่อยู่ในระหว่างการสมัครขอรับทุนอื่นที่อยู่ในความดูแลของสำนักงานฯ [ทุนประเภท 1 (ข)]

2.3 กรณีเคยได้รับทุนประเภท 1 (ข) ไปศึกษา ณ ต่างประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 2 ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี และกรณีที่เคยได้รับทุนสัมมนา/ดูงานที่มีระยะเวลาเกินกว่า 1 เดือน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

2.4 กรณีเคย.....

- 2.4 กรณีเคยได้รับทุนประเภท 1 (ข) เพื่อศึกษาในประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัยต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 6 เดือน) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรมและสัมมนาหรือดูงาน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 6 เดือนและ 3 เดือนตามลำดับ นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.5 กรณีเคยสละสิทธิ์การสมัครรับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานฯ จะต้องสละสิทธิ์มาแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี นับแต่วันที่ยินยอมให้สละสิทธิ์ถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.6 กรณีที่เคยได้รับทุนและได้ยุติการรับทุนก่อนที่จะสำเร็จหลักสูตร โดยไม่มีเหตุอันสมควรและไม่ได้รับอนุญาตจากสำนักงานฯ และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง จะไม่มีสิทธิ์สมัครรับทุนได้ ๑ ปี เป็นเวลา 2 ปี นับแต่วันที่ผู้รับทุนได้ยุติการรับทุนถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.7 ต้องมีคุณสมบัติตามที่รัฐบาลและสถาบันของต่างประเทศกำหนดไว้ในสิ่งที่ส่งมาด้วย หมายเลข 1
- 2.8 กรณีที่แหล่งผู้ให้ทุนกำหนดระดับของผู้สมัครรับทุนไว้ ให้ถือเกณฑ์เปรียบเทียบระดับ ดังนี้
 - ระดับต้น (Junior Level) เทียบเท่าข้าราชการระดับ 3 - 4
 - ระดับกลาง (Middle Level) เทียบเท่าข้าราชการระดับ 5 - 6
 - ระดับอาวุโส (Senior Level) เทียบเท่าข้าราชการระดับ 7 - 8
 - ระดับบริหาร (Executive Level) เทียบเท่าข้าราชการระดับ 9 ขึ้นไป

3. หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน

- 3.1 จำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาในขั้นสุดท้ายสำหรับหลักสูตรนี้ มีจำนวนไม่เกิน 2 ราย
- 3.2 สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อให้เป็นผู้สมัครรับทุน ตามลำดับดังนี้
 - ก. ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่สำนักงานฯ กำหนด
 - ข. พิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดซึ่งได้คะแนนสูงสุดของแต่ละหน่วยงานที่ได้รับการจัดสรร จำนวน 1 ราย ให้เข้าสมัครรับทุน
 - ค. ในกรณีที่จำนวนผู้สมัครในข้อ ข. มีมากกว่าจำนวนตามที่ระบุในข้อ 3.1 สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกเพียงเท่าจำนวนที่ระบุไว้ในข้อ 3.1 โดยเรียงตามลำดับจากคะแนนสูงสุด
 - ง. ในกรณีที่ผู้สมัครจากหน่วยงานอื่นไม่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษ สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษจากหน่วยงานเดียวกันมากกว่า 1 รายก็ได้ ทั้งนี้ เพื่อให้ครบจำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาตามข้อ 3.1
 - จ. ในกรณีที่ผู้สมัครผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดเพียงรายเดียวหรือมากกว่า แต่มีจำนวนน้อยกว่าที่ระบุไว้ในข้อ 3.1 สำนักงานฯ อาจพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครจากต่างหน่วยงานที่มีผลทดสอบเป็นลำดับรองลงมา และอยู่ในเกณฑ์ผ่อนผันของสำนักงานฯ ให้เป็นผู้ได้รับการเสนอชื่อเพื่อให้ครบจำนวนตามข้อ 3.1 ทั้งนี้ ไม่รวมถึงหลักสูตรที่กำหนดหรือเน้นความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของผู้สมัครรับทุนเป็นพิเศษ

4. ผลการพิจารณาให้ทุน

เมื่อสำนักงานฯ ได้เสนอชื่อและใบสมัครของผู้ที่ได้รับการคัดเลือกไปยังแหล่งผู้ให้ทุนแล้ว ผลการพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับทุนในวันสุดท้ายขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแหล่งผู้ให้ทุน

.....